

2013 年广东外语外贸大学 801 英语写作与翻译考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友卿尘天下人、ming5600、努力额提供

第一题 summary 比以往的超乎想象的简单 看以前的真题就算看的懂也写不出 今年第一段讲的是哪一年美国人西迁，人口增加对农作物需求增大，受经济作物的利润驱使美国人西迁。第二段讲然而西部的生活并不像 travel agents 和 commercials 宣传的那样美好，他们缺乏必要的生活品燃料水什么的 第三段讲天气复杂多变 暴风雪什么的造成多少伤亡 第四段讲好的天气也会带来麻烦 害虫大量繁殖 ruin 农作物 导致欠收 农民负债 今年只要求字数在 80-100，往年貌似要求在 100-120，学弟妹注意下

第二题作文题目是 established convention 认为越鼓励学生 他们就越容易成为自信成功的 adults，让自拟题目，尤其注意题目要求用 concrete examples 来支持你的观点 如果没有审题 很可能洋洋洒洒一挥而就 结果分数不高 因为文中要实例 这卷子有点狡猾 有没有 可惜我写着写着就跑题了 泪奔 最后不知道挽救回来了没 这题目还是有点难 要高分还是要文采和理性兼备啊 个人认为应该用辩证的角度分析分析

英译中讲的是帕瓦罗蒂 the voice of the era(time 不知道具体是哪一个了)。第一句，undoubtedly，帕瓦罗蒂 is the most celebrated... 然后是与其它同时期的高音家做比较，帕瓦罗蒂只唱意大利语的歌曲 其他高音家涉猎更广 帕瓦罗蒂只精攻戏剧领域

然后又讲到 he 之所以享有这么高的声誉 是因为他的歌能引起听众的共鸣 同时在表演者自身也能唤起美妙的无法言说的情感 通篇不难 但是有几句很费解 我就大胆的随意发挥了

中译英讲的是陶渊明 自辞官后 陶渊明过着隐居躬耕田园的生活 经常松土种草 饮酒赋诗 好喝酒 但家贫常常买不起 亲友很了解他 每次饮酒都会叫上他 他一定尽兴 不醉不归 他写了篇自传《五柳先生传》当中自己描述自己“好读书不求甚解 每有会意 便欣然忘食”他生性淡泊 不慕名利 不在意得失 心情恬淡舒适 与他的自传相吻合吧 大致内容是这样 太久了 记不太清楚了 看到这个有点出乎意料 要翻得文采斐然又忠实原文还是要功底啊 大家可以拿张培基的散文翻译 散文 108 篇看看 据说浮生六记的译本也很好 本人时间紧迫 所以没看很多 翻译起来还是有点力不从心 捉襟见肘啊 果然广外的题很有区分性

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。